



LaSalle

LE JOURNAL

accent

DÉCEMBRE 2013



## GRANDE FÊTE FAMILIALE À LA PATINOIRE BLEU BLANC BOUGE

**VENDREDI 20 DÉCEMBRE – 18 H 30**

*Pour souligner l'ouverture de la saison à la patinoire Bleu Blanc Bouge au parc Hayward, l'arrondissement de LaSalle vous convie à une belle fête familiale le vendredi 20 décembre dès 18 h 30. Une soirée bien remplie vous y attend. Enfilez vos patins, votre tuque et vos mitaines et venez célébrer avec nous.*

**Dès 18 h 30 :** animation, distribution de friandises et de chocolat chaud et musique d'ambiance

**À 20 h :** FEU D'ARTIFICE

**Important :** Si la météo n'est pas favorable à la tenue de l'événement, la fête sera remise ultérieurement. Nous vous invitons à consulter le [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) ou à téléphoner au 311 si vous doutez de la tenue de l'événement.

Toutes les activités sont offertes gratuitement.  
Propagez la bonne nouvelle, on vous attend en grand nombre !

## FAMILY FESTIVITIES AT THE BLEU BLANC BOUGE SKATING RINK

**FRIDAY, DECEMBER 20 – 6:30 P.M.**

*To mark the opening of the Bleu Blanc Bouge skating rink season at parc Hayward, the borough of LaSalle is inviting you to wonderful family festivities on Friday, December 20, starting at 6:30 p.m. An evening filled with lots of fun is in store for you! Put on your skates, your hat and your mittens and come celebrate with us...*

**Starting at 6:30 p.m.:** entertainment, hot chocolate, sweet treats and background music

**At 8 p.m.:** FIREWORKS

**Please note:** If the weather prevents us from holding the event, the festivities will be postponed to a later date. We encourage you to consult the Borough's website ([ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)), or phone 311, if you aren't sure whether the event will be held.

All activities are free of charge.  
Spread the good news. We look forward to a large turnout among you all!

## Merci de votre confiance

Vous venez de me confier un 4<sup>e</sup> mandat à titre de mairesse de LaSalle. Forts de la confiance que vous nous avez démontrée à mon équipe et à moi-même, c'est avec enthousiasme et détermination que nous entamons ce nouveau mandat. Nous sommes fin prêts à mettre en œuvre les engagements que nous avons pris pendant la campagne électorale et qui sont en continuité avec nos actions des mandats précédents. La nouvelle équipe que vous avez mise en place en est une qui compte des conseillers d'expérience et de nouveaux conseillers pleins de potentiel. Expérience et renouveau font une équipe forte!

Nous vous avons dit lors de notre porte-à-porte que nous nous engageons à maintenir une gestion efficace et serrée des finances publiques pour garder votre compte de taxes le plus bas possible. Parce que nous savons que ce sont des éléments importants de la vie de quartier, nous voulons maintenir et améliorer les services de loisirs, de culture, de sport, de développement communautaire, de sécurité urbaine, d'aménagement du territoire, de travaux publics, de communication et de service à la clientèle.

Nous vous avons souvent dit que nous croyions dans le développement résidentiel pour générer de nouveaux revenus et créer de nouveaux milieux de vie. Il faut donc diversifier l'offre d'habitation et assurer un redéveloppement urbain optimal des derniers sites disponibles, tout en préservant les qualités des quartiers actuels.

Poursuivre le développement de LaSalle est essentiel. C'est pourquoi nous voulons voir émerger des projets structurants dans une perspective environnementale, sociale et économique respectueuse des prochaines générations. Nous serons également vigilants pour obtenir de la Ville de Montréal un financement juste et équitable.

Nous avons un plan ambitieux pour favoriser l'essor de LaSalle au cours des quatre prochaines années, et nous y travaillons déjà. Merci du fond du cœur de nous avoir fait confiance et de nous permettre d'orienter avec vous notre avenir collectif.

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### Thank You For Your Confidence

Through your vote of confidence, you have just given me my 4th term of office as Mayor of LaSalle. On the strength of your support for me and my team, we are embarking on this new mandate with enthusiasm and determination. We are all set to carry out the promises that we made during the election campaign and which are a continuation of the actions we took during our previous terms of office. The new team that you have voted into office consists of experienced as well as new, high-potential councillors. Experience and renewal form a strong team!

During our door-to-door visits to residents' homes, we told you that we are committed to maintaining efficient management and tight controls over public finances in order to keep your tax bill as low as possible. We also want to maintain and improve services relating to leisure activities, culture, sports, community development, urban safety, land use planning, public works, communication and customer service, because we know that these are important aspects of local life.

We have often told you that we believed in residential development to generate new revenue and create new living environments. The housing options that we offer must therefore be diversified and optimal urban redevelopment of the last available sites must be ensured, while preserving the qualities of existing neighbourhoods.

Pursuing LaSalle's development is of the utmost importance. That is why we want to see structuring projects emerge, within an environmental, social and economic perspective that shows respect for future generations. We will also be vigilant to obtain fair and equitable financing from Ville de Montréal.

We have an ambitious plan to promote LaSalle's growth over the next four years and we are already working on it. We wish to express our heartfelt thanks to you for giving us your vote of confidence and making it possible for us to steer our community's future, together with you.

*Manon Barbe*



**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

### DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor

### DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Serge Declos**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Nancy Blanchet**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Monique Vallée**  
Conseillère de ville  
City Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US  
514 367-6216**

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL  
LUNDI 9 DÉCEMBRE À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETING  
MONDAY, DECEMBER 9, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS



# Concours Magie des fêtes

Devenu au fil des ans une véritable tradition laSalloise, le concours Magie des fêtes est une occasion en or de déployer votre créativité et votre sens de la fête, tout en témoignant de votre souci pour l'environnement.

Cet hiver, mettez de la magie dans les rues de LaSalle en décorant votre résidence de matériaux naturels, tels que sapinages, branches et boules de houx, et en l'illuminant d'ampoules à diode électroluminescente (DEL). Faites scintiller votre demeure avec des guirlandes, boucles et rubans aux couleurs scintillantes et festives. Surtout, n'hésitez pas à recourir à des accessoires recyclés pour composer un décor majestueux, féérique et... écologique.

## De la magie à l'or : cinq décors seront couronnés

Cinq gagnants seront choisis par les membres du comité d'embellissement qui sillonneront les rues de l'arrondissement du 5 au 8 décembre à la recherche du décor le plus magique. Chacun des gagnants recevra un chèque-cadeau échangeable au Carrefour Angrignon et sera invité à un cocktail offert en leur honneur le mardi 17 décembre.

Alors, laissez libre cours à votre imagination et propagez la magie des fêtes chez nous. Vos efforts pourraient vous valoir la palme d'or.



# Holiday Magic Competitions

Lend a hand to give LaSalle a dazzling holiday look by taking part in the Holiday Magic Competitions, which have become a real LaSalle tradition over the years. These competitions provide a golden opportunity to display your creativity and your holiday spirit, while showing your concern for the environment.

This winter, give the streets of LaSalle a magical air by decorating your home with natural materials, such as evergreen bushes and branches as well as boughs of holly, and by lighting them up with LEDs. Make your home sparkle with garlands, ribbons and bows in shiny, festive colours. And above all, don't hesitate to use recycled trimmings to create majestic, magical and... environmentally-friendly decorations.

## Win a prize for your magical mind: five winners to be chosen

Five winners will be chosen by the members of the *Beautification Committee*, who will be going up and down the streets of our Borough, December 5-8, in search of the most magical decorations. Each winner will receive a gift certificate redeemable at Carrefour Angrignon and will be invited to a cocktail to be held in their honour on Tuesday, December 17.

So give free rein to your imagination and spread holiday magic in our borough. Your efforts may be rewarded...

# Site Internet BILINGUE

Depuis le mois d'août dernier, les LaSallois ont accès à la version anglaise du site Web de l'arrondissement. Le contenu mis à jour fréquemment offre aux visiteurs une panoplie de renseignements intéressants et pertinents. Les différentes sections du site Internet vous permettront d'en apprendre davantage sur les services qui vous sont proposés, sur les activités sociales, culturelles et communautaires qui s'y déroulent, sur les services offerts aux entreprises et bien plus.

Petit conseil : insérez l'adresse du site Internet [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) dans vos Favoris. Nous déposons régulièrement des nouveautés sur la page d'accueil.

[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)



# BILINGUAL Internet Site

Since last August, LaSalle residents have access to the English version of the Borough's website. The frequently updated content provides visitors with a wide range of interesting and relevant information. The various sections of the Internet site will better inform you about the services that are offered to you in addition to the social, cultural and community activities held here as well as the services offered to businesses, and much more.

A bit of advice: Save LaSalle's Internet site address ([ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)) in your Favorites. On a regular basis, we add new features on the Home page.

Syntonisez votre

 **RadioLaSalle**  
100-1fm.com



## Citoyens et arrondissement, une collaboration essentielle



### Opération de déneigement, ayons le bon comportement.

- ▶ Respectez les règles de stationnement et déplacez votre véhicule à temps.
- ▶ Placez vos poubelles, sacs ou bacs dans votre entrée, jamais sur le trottoir ou le banc de neige.
- ▶ Déneigez avant le passage de la souffleuse.
- ▶ Garez-vous à 30 cm du trottoir et plantez vos piquets à 60 cm du trottoir sur votre terrain.
- ▶ Assurez-vous que votre déneigeur a un permis et respecte la réglementation.\*
- ▶ Veuillez enlever tout objet – bûche, pavé, béton, etc. – se trouvant dans votre entrée, qui pourrait être poussé dans la rue et provoquer un bris de souffleuse.

\* En aucun temps, un déneigeur privé ne peut pousser la neige sur le trottoir, dans un parc, sur une piste cyclable ou de l'autre côté de la rue, ensevelir une borne d'incendie ou faire un amoncellement de plus de 2 mètres de hauteur.

### Déneigement par l'arrondissement

Moins de 5 cm, épandage de fondants et d'abrasifs; de 5 à 12 cm, déblaiement des rues et des trottoirs pendant la chute de neige; plus de 12 cm, après le déblaiement, mise en branle d'une opération chargement, qui peut durer de 2 à 6 jours selon l'importance des précipitations.

### Améliorations continues

- Déneigement prioritaire le matin de la voie réservée aux autobus sur Newman et Saint-Patrick.
- Déneigement prioritaire des trottoirs et des 150 abribus, même pendant les opérations de chargement.
- Déneigement accéléré grâce à l'ajout de deux dépanneuses pour enlever les autos en infraction.

### Nouveautés

- Nouvelle signalisation et mise en place d'un numéro Info-stationnement autour des écoles pour un déneigement sécuritaire et efficace en soirée (18 h à 24 h).
- Service en ligne Info-Remorquage maintenant à LaSalle. Les véhicules remorqués lors des opérations de déneigement pourront être facilement retrouvés par leur propriétaire : [ville.montreal.qc.ca/remorquage](http://ville.montreal.qc.ca/remorquage)

Renseignements : 514 367-1000, poste 6868

## Residents and the Borough... Working Together is a Must

### Operation Snow Clearance: let's adopt good habits.

- Obey the parking regulations and move your vehicle in time. ◀
- Place your garbage cans, bags or containers in your driveway and never on the sidewalk or a snow bank. ◀
- Clear the snow from your property before the snowblower passes. ◀
- Park 30 cm from the sidewalk and place your markers 60 cm from the sidewalk, on your own grounds. ◀
- Make sure your snow clearance contractor has a permit and complies with the regulations.\* ◀
- Make sure you remove all objects from your driveway—logs, paving stones, concrete blocks, etc.—that might be pushed into the street and cause a snowblower breakdown. ◀

\* At no time may a private snow clearance contractor put any snow on the sidewalk, in a park, on a bicycle path or on the other side of the street nor bury a fire hydrant under the snow or pile the snow higher than 2 metres.

### The Borough's snow clearance operations

Less than 5 cm, ice melter and abrasives are spread; 5-12 cm, roads and sidewalks are cleared during the snowfall; over 12 cm, after snow clearance, a snow loading operation gets underway and may take 2 to 6 days to complete, depending on the amount of the snowfall.

### Ongoing improvements

- Priority snow clearance, in the morning hours, of the reserved bus lane along Newman and Saint-Patrick.
- Priority snow clearance of the sidewalks and the 150 bus shelters, even during snow loading operations.
- Faster snow clearance, by adding two tow trucks to remove offending vehicles.

### Innovations

- New signs and the introduction of an info-parking (Info-stationnement) phone number around the schools for safe, efficient snow clearance in the evening (6 p.m. – midnight).
- Info-towing (Info-Remorquage) online service now in LaSalle. Vehicles towed away during snow clearance operations may easily be found by their owner: [ville.montreal.qc.ca/remorquage](http://ville.montreal.qc.ca/remorquage)

Information: 514 367-1000, ext. 6868





## À LA RECHERCHE DU NUMÉRO 6

Participez au projet pilote de recyclage à l'Écocentre LaSalle (7272, St-Patrick) en y déposant vos contenants faits de polystyrène (no 6).

### Important :

- retirer les étiquettes
- décoller les rubans adhésifs
- enlever les tampons absorbants
- retirer les couvercles décollables
- rincer tous les résidus alimentaires
- SVP nettoyer les contenants

[ville.montreal.qc.ca/ecocentres](http://ville.montreal.qc.ca/ecocentres)



## KEEP AN EYE OUT FOR NUMBER 6

Take part in the recycling pilot project at Écocentre LaSalle, 7272 St-Patrick, by bringing your Polystyrene (no. 6) containers there to dispose of them.

### Please note:

- Remove any labels.
- Remove any tape.
- Remove absorbent pads.
- Take off removable lids.
- Rinse out all food residue.
- Please clean containers.

[ville.montreal.qc.ca/ecocentres](http://ville.montreal.qc.ca/ecocentres)



### COLLECTES 6 ET 13 JANVIER

PENSEZ À DÉPOUILLER  
VOTRE SAPIN DE NOËL AVANT  
DE LE METTRE SUR LE BORD  
DU TROTTOIR.

### COLLECTIONS JANUARY 6 & 13

REMOVE THE TRIMMINGS  
FROM YOUR CHRISTMAS TREE  
BEFORE PLACING IT AT THE  
EDGE OF THE SIDEWALK.

## Opération Nez rouge : faites partie de la tradition!

### Pour des réjouissances sans soucis :

29 novembre au 31 décembre 2013

1 866 DESJARDINS

[www.operationnezrouge.com](http://www.operationnezrouge.com)

Applications iPhone et Android aussi disponibles

### Operation Red Nose: Be Part of the Tradition!

### For worry-free celebrations:

November 29 – December 31, 2013

1-866-DESJARDINS

[www.operationnezrouge.com](http://www.operationnezrouge.com)

iPhone and Android apps  
also available



## Dernière chance de vous procurer le livre *LaSalle en images...*

Regroupant d'extraordinaires photos de LaSalle d'hier à aujourd'hui, ce livre témoigne des joyaux d'un milieu de vie animé et en pleine évolution. Procurez-vous cette magnifique publication, marquant le centenaire de LaSalle, pour la somme de 20 \$ à la mairie d'arrondissement (55, av. Dupras). Une excellente idée-cadeau pour tous les LaSallois !



## Last Chance to Get Your Copy of *LaSalle en images...*

Abounding in a wealth of extraordinary photos of LaSalle, from yesterday to today, this book bears witness to the jewels of a lively and rapidly developing living environment. Get your copy of this magnificent publication, marking LaSalle's Centennial. On sale at Borough Hall, 55 avenue Dupras, for only \$20. An excellent gift idea for all LaSalle residents!

## Le nouveau rôle d'évaluation foncière 2014-2016



## The New Property Assessment Roll for 2014-2016

La Ville de Montréal vous a fait parvenir au début de novembre votre avis d'évaluation foncière inscrite au rôle qui sera en vigueur en 2014, 2015 et 2016. La nouvelle évaluation indique la valeur de votre propriété au 1<sup>er</sup> juillet 2012 et reflète la croissance qu'a connue le marché immobilier depuis la dernière évaluation foncière datant du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

C'est sur la valeur contenue dans cet avis que votre propriété sera imposée au cours des trois prochaines années. Attention, **une augmentation de la valeur foncière ne se traduit pas nécessairement par une augmentation équivalente de votre compte de taxes municipales.** Le niveau de variation des taxes municipales sera connu lors de l'adoption du budget 2014.

### Valeurs à LaSalle

À LaSalle, l'augmentation de la valeur totale de l'évaluation foncière se situe à 17,8 %, soit près de la moyenne montréalaise de 19,5 %.

C'est le secteur résidentiel qui a connu une plus grande hausse, avec une moyenne de 19,1 % à LaSalle, comparativement à 21,2 % à Montréal. Pour le secteur non résidentiel, la variation à LaSalle est de 13,8 %, à presque égalité avec la variation de 13,7 % enregistrée pour Montréal.

Les augmentations de l'évaluation varient considérablement selon les catégories d'immeubles. Ainsi, pour le secteur résidentiel à LaSalle, ce sont les immeubles de 6 logements et plus (138 immeubles) qui ont connu la plus forte variation avec une hausse de 24,7 % comparable à la hausse de 24,3 % pour Montréal. Suivent les plex de 2 à 5 logements (8 364 immeubles) avec une hausse de 18,8 % légèrement inférieure à celle de Montréal (20,8 %), puis les condos (5 186 unités) à 17,8 % comparativement à une variation de 19,5 % pour Montréal et, finalement, les unifamiliales (3 174 propriétés) avec une hausse de 16,9 % alors que la variation pour Montréal est de 20,9 %.

Les 18 481 unités d'évaluation de LaSalle totalisent plus de 9 milliards \$. La valeur moyenne d'un condo à LaSalle est de 251 000 \$ comparativement à 313 000 \$ à Montréal. La valeur moyenne d'une résidence unifamiliale est de 400 100 \$ à LaSalle par rapport à 484 600 \$ à Montréal.

Renseignements : [ville.montreal.qc.ca/evalweb](http://ville.montreal.qc.ca/evalweb) ou 311

In early November, Ville de Montréal mailed you a notice of your property assessment, as registered on the roll that will be in effect for 2014, 2015 and 2016. The new assessment indicates the value of your property as of July 1, 2012 and reflects the growth of the real estate market since the last property assessment, which dates back to July 1, 2009.

It is on the basis of the value marked in this notice that your property will be taxed for the next three years. Please note, however, that **an increase in property value doesn't necessarily result in an equivalent increase in your municipal tax bill.** The extent of the change in municipal taxes will be known when the 2014 budget is adopted.

### Values in LaSalle

In LaSalle, the total property assessment value has climbed 17.8%, which is close to the Montréal average of 19.5%.

The biggest increase is in the residential sector, where the average rise in value in LaSalle is 19.1%, compared to 21.2% in Montréal. For the non-residential sector, the rise in value in LaSalle is 13.8%, almost equal to Montréal's 13.7%.

Property value growth varies considerably from one building category to another: For instance, in LaSalle's residential sector, the value of buildings with 6 or more units (138 buildings in all) went up the most—to 24.7% compared to 24.3% in Montréal. The next highest increase was in the value of "plexes" with 2-5 units (8,364 buildings), which have risen 18.8%, slightly less than in Montréal (20.8%), and then the condos (5,186 units), to 17.8%, compared to Montréal's 19.5%. And lastly, single-family homes (3,174 properties), whose value climbed 16.9% in LaSalle, whereas in Montréal, this category rose 20.9%.

The 18,481 units of assessment in LaSalle total over \$9 billion. The average value of a condo in LaSalle is \$251,000, compared to \$313,000 in Montréal. And the average value of a single-family home is \$400,100 in LaSalle, compared to \$484,600 in Montréal.

Information: [ville.montreal.qc.ca/evalweb](http://ville.montreal.qc.ca/evalweb) or 311

## Test de sirène d'alerte : un essai technique pour la sécurité des LaSallois



## Warning Siren Test: A Technical Trial for LaSalle Residents' Safety

Le 21 novembre dernier vers 15 h 15, la Ville de Montréal en collaboration avec La Brasserie Labatt du Canada a effectué un test de sirène d'alerte à la population. Quatre autres industries œuvrant sur le territoire de l'agglomération montréalaise ont également participé à cet exercice qui visait à déclencher volontairement et simultanément leur sirène d'alerte.

À cette occasion, aucune mesure particulière n'était à prendre par les personnes situées dans la zone d'exposition. Toutefois, la Ville de Montréal tient à rappeler aux citoyens qu'à tout autre moment, lorsque **la sirène crie : tout le monde doit se mettre à l'abri.** Vous êtes invité à consulter le site Internet du Centre de sécurité civile de la Ville de Montréal pour connaître les cinq consignes à respecter en cas d'accident industriel majeur : [ville.montreal.qc.ca/csc](http://ville.montreal.qc.ca/csc)

On November 21, around 3:15 p.m., Ville de Montréal, in cooperation with La Brasserie Labatt du Canada, carried out a public warning siren test. Four other plants operating on Greater Montréal territory also took part in this exercise aimed at voluntarily and simultaneously sounding their warning siren.

At that time, no special measures needed to be taken by anyone located in the exposure zone. Nevertheless, Ville de Montréal wishes to remind residents that at any time, when the **siren sounds: everyone must take shelter.** We urge you to consult the website of Ville de Montréal's emergency preparedness centre (Centre de sécurité civile) to find out the five rules to follow in case of a major industrial accident: [ville.montreal.qc.ca/csc](http://ville.montreal.qc.ca/csc) (in French only)



## Patinage et hockey libre

### Centre sportif Dollard-St-Laurent

#### • Hockey

8 à 12 ans : jeudis de 15 h 30 à 16 h 30

18 ans et + : lundis, mardis et jeudis : 12 h à 13 h 30

#### • Patinage

Samedis : 19 h à 21 h

Dimanches : 13 h 30 à 16 h

Mardis : 13 h à 15 h 30 (aréna Jacques-Lemaire)

Mercredis : 14 h à 15 h 30 (27 déc. patinage des Fêtes dès 13 h 30)

**Interruptions :** 8, 24, 25 et 31 décembre, 1<sup>er</sup>, 11, 19 et 25 janvier  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) pour la liste complète.

### Patinoires extérieures

#### • Patinoire Bleu Blanc Bouge (parc Hayward)

Tous les jours dès le 16 décembre (selon la météo)

Patinage : 11 h 30 à 13 h et 17 h à 19 h 30

Hockey : 9 h à 11 h\* – 13 h à 17 h\* – 19 h 30 à 21 h 30

24 et 31 décembre : fermeture à 18 h

25 déc. et 1<sup>er</sup> janvier : fermée

\*En semaine, ces plages horaires peuvent être réservées par les écoles.

Téléphonez au 514 367-6360 pour savoir si la glace est libre. (N/A du 24 déc. au 3 janv.)

#### • Patinoires Riverside, Lefebvre, Raymond et Hayward (rond de glace)

Lundi au vendredi : 16 h à 22 h

Samedi et dimanche : 9 h à 22 h

Fermées : 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier

**Condition des patinoires :** [ville.montreal.qc.ca](http://ville.montreal.qc.ca)

## Skating and Pick-up Hockey Games

### Centre sportif Dollard-St-Laurent

#### • Hockey

Age 8-12: Thursdays, 3:30 p.m. – 4:30 p.m.

Age 18 and over: Mondays, Tuesdays and Thursdays: noon – 1:30 p.m.

#### • Skating

Saturdays: 7 p.m. – 9 p.m.

Sundays: 1:30 p.m. – 4 p.m.

Tuesdays: 1 p.m. – 3:30 p.m. (aréna Jacques-Lemaire)

Wednesdays: 2 p.m. – 3:30 p.m. (December 27: Holiday skating, starting at 1:30 p.m.)

**Closed:** December 8, 24, 25 and 31, January 1, 11, 19 and 25

See [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) for the complete list.

### Outdoor Skating Rinks

#### • Bleu Blanc Bouge rink (parc Hayward)

Every day, starting December 16 (depending on weather)

Skating: 11:30 a.m. – 1 p.m. and 5 p.m. – 7:30 p.m.

Hockey: 9 a.m. – 11 a.m.\* / 1 p.m. – 5 p.m.\* / 7:30 p.m. – 9:30 p.m.

December 24 & 31: Closing at 6 p.m.

December 25 and January 1: Closed

\*On weekdays, these time slots may be reserved by schools.

To find out whether the rink is free, phone 514 367-6360. (N/A from Dec. 24 - Jan. 3)

#### • Riverside, Lefebvre, Raymond and Hayward rinks (rink without boards)

Monday – Friday: 4 p.m. – 10 p.m.

Saturday and Sunday: 9 a.m. – 10 p.m.

Closed: December 25 and January 1

**Ice condition:** [ville.montreal.qc.ca](http://ville.montreal.qc.ca)

## HORAIRE DES FÊTES SERVICES MUNICIPAUX



### Administration

- Centre d'appels 311 : **en activité** pour toute la période des Fêtes - 9 h à 17 h
- Bureaux de la mairie et des ateliers municipaux : **fermés** du mardi 24 décembre au jeudi 2 janvier inclusivement.

### Collectes

- Ordures : les collectes prévues les mercredis 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier seront remises aux samedis 28 décembre et 4 janvier.
- Matières recyclables : comme à l'habitude, aucun changement prévu
- Sapins de Noël : 6 et 13 janvier 2014

### Bibliothèque L'Octogone

- Ouverte : 27 au 30 décembre - 10 h 17 h
- Fermée : 24, 25, 26, 31 décembre, 1<sup>er</sup> et 2 janvier
- Retour à l'horaire normal : vendredi 3 janvier  
[www.octogone.ville.lasalle.qc.ca](http://www.octogone.ville.lasalle.qc.ca)

### Aquadôme

- Ouvert: 27 au 30 décembre
- Fermé : 23, 24, 25, 26, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier
- Retour à l'horaire normal : jeudi 2 janvier  
[www.aquadome-lasalle.com](http://www.aquadome-lasalle.com)

## HOLIDAY SCHEDULE – MUNICIPAL SERVICES

### Administration

- 311 call centre: **in operation** all throughout the holiday period – 9 a.m. - 5 p.m.
- Borough Hall offices and municipal shops: **closed** Tuesday, December 24 – Thursday, January 2 inclusively

### Collections

- Garbage: Collections scheduled for Wednesday, December 25 and January 1 will be postponed to Saturday, December 28 and January 4.
- Recyclables: As usual; no changes to the regular schedule
- Christmas trees: January 6 & 13, 2014

### L'Octogone library

- Open: December 27-30 – 10 a.m. - 5 p.m.
- Closed: December 24, 25, 26 & 31 and January 1 & 2
- Regular schedule resumes on Friday, January 3  
[www.octogone.ville.lasalle.qc.ca](http://www.octogone.ville.lasalle.qc.ca)

### Aquadôme

- Open: December 27-30
- Closed: December 23, 24, 25, 26 & 31 and January 1
- Regular schedule resumes on Thursday, January 2  
[www.aquadome-lasalle.com](http://www.aquadome-lasalle.com)